



Treaty Series No. 57 (1978)

# Exchange of Notes

between the Government of the  
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland  
and the Government of the State of Kuwait

further amending the Schedule  
to the Air Services Agreement  
signed at Kuwait on 24 May 1960

Kuwait, 25 January 1977

[The Exchange of Notes entered into force on 25 January 1977]

*Presented to Parliament  
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs  
by Command of Her Majesty  
July 1978*

LONDON

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

20p net

**EXCHANGE OF NOTES  
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM  
OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND  
THE GOVERNMENT OF THE STATE OF KUWAIT  
FURTHER AMENDING THE AIR SERVICES AGREEMENT  
SIGNED AT KUWAIT ON 24 MAY 1960**

No. 1

*Her Majesty's Ambassador at Kuwait to the  
Minister of Foreign Affairs of Kuwait*

*British Embassy,  
Kuwait.*

Your Excellency,

25 January, 1977.

I have the honour to refer to the discussions which took place at London on 13 August 1976 concerning the Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the State of Kuwait for Air Services between and beyond their respective territories, signed at Kuwait on 24 May 1960<sup>(1)</sup>, as amended by the Exchange of Notes of 2 June 1963<sup>(2)</sup> and 7 May 1969<sup>(3)</sup>.

During these discussions it was agreed in principle that the revised Schedule set out in the Annex to this Note should be substituted for the Schedule to the Agreement as amended.

In accordance with Article 11 (1) of the Agreement, I now have the honour to confirm that the revised Schedule is acceptable to the Government of the United Kingdom and to propose that, if it is also acceptable to the Government of the State of Kuwait, the present Note together with its Annex and Your Excellency's reply to that effect shall constitute an Agreement between the two Governments in this matter which shall enter into force on the date of Your Excellency's reply.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

A. T. LAMB

---

<sup>(1)</sup> Treaty Series No. 60 (1960), Cmnd. 1168.

<sup>(2)</sup> Treaty Series No. 69 (1963), Cmnd. 2142.

<sup>(3)</sup> Treaty Series No. 84 (1969), Cmnd. 4117.

## ANNEX

### SCHEDULE

#### Section I

Route to be operated by the designated airline or airlines of the United Kingdom:

London—Frankfurt—Zurich—Rome—Cairo—Beirut—Damascus—  
Amman—Baghdad—Abadan—Istanbul—Kuwait—Bahrain—Doha—  
Dubai—Abu Dhabi—Muscat—Karachi—Rawalpindi—Bombay—Delhi—  
Calcutta—Dacca—Colombo—Rangoon—Bangkok—Hong Kong—  
Tokyo—Kuala Lumpur—Singapore—Bandar Seri Begawan—Perth—  
Darwin—Brisbane—Melbourne—Sydney—Auckland.

#### Notes:

1. No traffic may be uplifted at the following points for discharge at Kuwait and vice versa:

Bahrain, Doha, Dubai, Abu Dhabi, Muscat, Bombay, Dacca, Bangkok, Tokyo, Kuala Lumpur, Singapore.

2. Fifth freedom traffic rights may only be exercised at two points on any one flight.

3. The designated airline or airlines of the United Kingdom may on any or all flights omit calling at any of the above-mentioned points provided that the agreed services on this route begin at a point in United Kingdom territory.

#### Section II

Route to be operated by the designated airline or airlines of the State of Kuwait:

Kuwait—Abadan—Baghdad—Amman—Damascus—Cairo—Beirut—  
Istanbul—Athens—Rome—Geneva—Frankfurt—Hamburg—  
Amsterdam—Nice—Paris—London.

#### Notes:

1. No traffic may be uplifted at the following points for discharge at London and vice versa:

Amman, Athens, Geneva, Amsterdam.

2. Fifth freedom traffic rights may only be exercised at two points on any one flight.

3. The designated airline or airlines of the State of Kuwait may on any or all flights omit calling at any of the above-mentioned points provided that the agreed services on the route begin at a point in Kuwaiti territory.

The Minister of Foreign Affairs of Kuwait to  
Her Majesty's Ambassador at Kuwait

٢٥ يناير ١٩٧٧

سعادة السيد / أ. ت. لامب  
سفير صاحبة الجلالة البريطانية  
الكويت

يا صاحب السعادة

يشرفني الافادة باستلام مذكرتكم المؤرخة في ٢٥ يناير ١٩٧٧ والتي تنص - مترجمة -

على مايلي :-

يسرني أن اشير الى المباحثات التي جرت في لندن في ١٣ أغسطس ١٩٧٦ بشأن الاتفاقية المعقودة بين حكومة دولة الكويت وحكومة المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وايرلنده الشمالية بشأن الخدمات الجوية بين اراضيها وما وراءهما ، الموقعة في الكويت في ٢٤ مايو ١٩٦٠ ، المعدلة بالمذكرات المتبادلة في ٢ يونيو ١٩٦٣ و ٧ مايو ١٩٦٦ .

تم الاتفاق مبدئيا خلال هذه المباحثات على أن يحل الجدول المعدل الذي يتضمنه ملحق هذه المذكرة محل الجدول الملحق بالاتفاقية كما هي معدلة .

وفقا للمادة ١١ (١) من الاتفاقية ، يسرني الآن أن أؤكد أن الجدول المعدل مقبول لدى حكومة المملكة المتحدة ، وأن اقترح ، ان كان الجدول مقبولا لدى حكومة دولة الكويت ، بأن تشكل هذه المذكرة وملحقها وجواب سعادتكم بهذا الشأن ، اتفاقا بين الحكومتين فيما يتعلق بهذا الموضوع يسرى مفعوله من تاريخ جواب سعادتكم .

وانتهز هذه الفرصة لأعبر لسعادتكم عن فائق تقديري .

وجوابا ، يسرني أن أخبركم بموافقة حكومة دولة الكويت على الاقتراح الوارد اعلاه ، وموافقتها على أن تعتبر المذكرة وملحقها المرفقة بهذا صيغته العربية وجوابي هذا بمثابة اتفاق بين الحكومتين يسرى مفعولة اعتبارا من تاريخ هذا اليوم

وانتهز هذه الفرصة لأعبر لسعادتكم عن فائق تقديري .

صباح الاحمد الصباح

وزير خارجية دولة الكويت

ملحق  
جدول  
القسم الأول

الطريق الذي يجرى تشغيله بواسطة مؤسسة او مؤسسات النقل الجوي المعينة من قبل  
المملكة المتحدة :

لندن - فرانكفورت - زيورخ - روما - القاهرة - بيروت - دمشق - عمان - بغداد - عبدان  
- استانبول - الكويت - البحرين - الدوحة - دبي - ابوظبي - مسقط - كراتشي - روالپنڊى -  
بمباى - دهلى - كلكتا - دكا - كولومبو - رانغون - بانكوك - هونغ كنج - طوكيو - كوالالمبور -  
سنغافورة - بندرسرى - بيجاوان - برث - داروين - برسبان - ملبورن - سيدنى - اوكلاند .

ملاحظات :

- 1 - يمنع اخذ حمولة من النقاط التالية لانزالهم في الكويت وبالعكس :  
البحرين - الدوحة - دبي - ابوظبي - مسقط - بمباى - دكا - بانكوك - طوكيو -  
كوالالمبور - سنغافورة .
- 2 - تمارس حرية النقل الخامسة على نقطتين فقط على أية رحلة واحدة .
- 3 - يحق لمؤسسة او مؤسسات النقل الجوي المعينة من قبل المملكة المتحدة الغاء الهبوط في أى  
من النقاط المذكورة اعلاه شريطة ان تبدأ الخدمات المتفق عليها على هذه الطرق من نقطة  
في اقليم المملكة المتحدة .

## للقسم الثانى

الطريق الذى يجرى تشغيله بواسطة مؤسسة او مؤسسات النقل الجوى المعينة من قبل دولة

الكويت:

الكويت - عبادان - بغداد - عمان - دمشق - القاهرة - بيروت - استانبول - اثينا -  
جنيف - فرانكفورت - هامبورج - امستردام - نيس - باريس - لندن •

ملاحظات:

١ - يمنع اخذ حمولة من النقاط التالية لانزالهم فى لندن وبالعكس:

عمان - اثينا - جنيف - امستردام •

٢ - تمارس حرية النقل الخامسة على نقطتين فقط على اية رحلة واحدة •

٣ - يحق لمؤسسة او مؤسسات النقل الجوى المعينة من قبل دولة الكويت الغاء المهبوط فى أى من

النقاط المذكورة اعلاه شريطة ان تبدأ الخدمات المتفق عليها على هذه الطرق من نقطة فى اقليم

الكويت •

[Translation of No. 2]

*Kuwait,*

Your Excellency,

*25 January, 1977.*

I have the honour to acknowledge the receipt of your Note of 25 January 1977, the text of which in translation reads as follows:

[As in No. 1]

In reply I have the honour to inform you that the above proposal is acceptable to the Government of the State of Kuwait who therefore agree that the Note, with its Annex, the Arabic text of which is attached hereto, together with this reply shall constitute an Agreement between the two Governments entering into force on this day's date.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

**SABAH AL AHMED AL JABIR**